

Prêt-à-réviser

sous la coordination de Markus Habedank

ALLEMAND



Vocabulaire

Classes prépas
Licence

B2/C1

- **66** fiches thématiques
- plus de **350** exercices corrigés



Fichiers audio

à télécharger **gratuitement**
sur www.editions-ellipses.fr



Prêt-à-réviser

ALLEMAND

Vocabulaire

avec exercices corrigés et fichiers audio

B2/C1

Sous la coordination de Markus Habedank

Ortwin Ziemer

Cécile Piou



Dans la même collection dirigée par Joël Cascade

Grammaire synthétique de l'anglais en 60 fiches pratiques. Avec exercices corrigés (B2/C1), Joël Cascade, 256 pages, 2014.

Anglais – 80 fiches – Culture et Civilisation. Avec exercices corrigés (B2/C1), sous la direction de Joël Cascade.

Grammaire synthétique de l'espagnol en 60 fiches pratiques. Avec exercices corrigés (B2/C1), Jane Péraud, 259 pages, 2015.

Grammaire synthétique de l'allemand en 60 fiches pratiques. Avec exercices corrigés (B2/C1), Cécilia Clavier-Delmas, 264 pages, 2015.

Français – L'écrit et l'oral – BAC 1^{res} toutes séries en 60 fiches pratiques. Hélène Gautier, 333 pages, 2015.

Anglais – Traduction. Méthode et pratique. 120 fiches. Thème, version, thème grammatical. Classes préparatoires et Licence. B2/C1, sous la direction de Joël Cascade, 408 pages, 2017

ISBN 9782340-051454

©Ellipses Édition Marketing S.A., 2017

32, rue Bague 75740 Paris cedex 15



Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes de l'article L. 122-5.2° et 3°a), d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite » (art. L. 122-4).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

www.editions-ellipses.fr

Préface

■ POUR QUI ?

Cet ouvrage d'enrichissement lexical s'adresse aux apprenants d'allemand dès le niveau B1. Il vous permettra d'atteindre rapidement le niveau B2/C1. L'ouvrage s'adresse en particulier aux étudiants des classes préparatoires littéraires, scientifiques, commerciales et aux étudiants du premier cycle universitaire. Il pourrait également être utile en cycle terminal et pour tous ceux qui souhaitent se perfectionner en allemand.

■ UN ENTRAÎNEMENT À QUOI ?

L'enrichissement lexical se fait à travers les 66 textes pour permettre d'apprendre le vocabulaire dans son contexte. En même temps, l'ouvrage montre la société allemande contemporaine avec ses réussites, ses conflits ainsi que sa vision pour le pays, l'Europe et le monde.

Ainsi l'apprenant perfectionne également la compréhension de l'allemand écrit. Les pistes audio permettent un entraînement efficace à la compréhension de l'oral. Comme chaque leçon comprend un exercice de traduction de phrases, l'enrichissement lexical est accompagné d'un entraînement au thème grammatical. De surcroît, il est possible d'utiliser les textes pour un entraînement à la traduction étant donné que toutes les leçons sont composées d'un texte allemand ainsi que la traduction en français. Certains EXERCICES favorisent également une révision grammaticale.

■ COMMENT S'ENTRAÎNER ?

Chaque texte est précédé d'une liste de vocabulaire. La première partie de cette liste comprend surtout les mots en gras dans le texte allemand, parfois suivi de synonymes (/) ou d'antonymes (/ /). Ensuite vous trouverez d'autres mots, structures ou expressions qui sont utiles dans le cadre de la leçon. Un bon nombre de ces mots se trouveront dans les EXERCICES liés à la leçon. À titre exceptionnel un mot demandé dans les EXERCICES peut ne pas se trouver dans la liste de vocabulaire. C'est surtout le cas quand nous avons jugé que vous devriez le connaître à votre niveau.

On vous recommande de lire le texte attentivement pour en dégager approximativement le sens. Ensuite relisez le texte en vous appuyant sur les mots de la liste de vocabulaire. Si vous croyez avoir compris le texte *grosso modo*, commencez à apprendre le vocabulaire. Les mots les plus faciles d'abord, ensuite ce qui pose plus de problème ou inversement — à chacun sa manière. (Si vous avez besoin de lire la traduction française pour vous rassurer avant d'apprendre le vocabulaire, n'hésitez pas !) Faites ensuite progressivement les EXERCICES dans n'importe quel ordre. On vous conseille néanmoins de faire la traduction du thème grammatical à la fin, étant donné que c'est l'exercice le plus difficile. Parfois nous avons jugé utile de mettre quelques brèves explications avec certaines phrases de thème. Comme l'ouvrage n'est pas un entraînement spécifique à la traduction du thème grammatical, ces explications ne peuvent être exhaustives. Vous trouverez d'excellents ouvrages à ce sujet dans la série « Prêt à réviser ».

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir d'apprendre l'allemand avec cet ouvrage,

Les auteurs

Mehrgenerationen-Häuser

■ Des maisons multigénérationnelles

<i>unter einem Dach wohnen</i>	vivre sous le même toit
<i>sich Steuervorteile sichern</i>	s'assurer des avantages fiscaux
<i>sich richten an + Akk</i>	s'adresser à
<i>vor Ort</i>	sur place
<i>sich etwas (nicht) leisten können</i>	(ne pas) pouvoir se permettre
<i>der Mitbewohner (-)</i>	le colocataire
<i>der / die Alleinerziehende (-n)</i>	le père / la mère célibataire
<i>die Kinderbetreuung (-en); das Verhalten (Sg.)</i>	la garderie ; le comportement
<i>sein Kind betreuen / sich um sein Kind kümmern</i>	prendre en charge / s'occuper de son enfant
<i>der Senior (-en); sich verhalten (verhielt, verhalten)</i>	le sénior ; se comporter
<i>mobil; die Mobilität (-en)</i>	mobile ; la mobilité
<i>das nachbarschaftliche Miteinander</i>	la cohabitation entre voisins
<i>der Festangestellte (-n); fest angestellt</i>	l'employé permanent ; titulaire
<i>der ehrenamtliche Helfer (-)</i>	le bénévole
<i>die Reibereien (pl.); die Streitigkeiten (pl.)</i>	les frictions ; les querelles
<i>das Bedürfnis (pl. Bedürfnisse)</i>	le besoin
<i>grundverschieden; ganz unterschiedlich</i>	totalement différent
<i>die Rücksichtnahme (Sg.); rücksichtsvoll handeln</i>	la considération ; traiter avec ménagement
<i>die Kompromissbereitschaft (Sg.); ~ signalisieren</i>	l'attitude conciliante ; manifester une ~
<i>der Enkel (-); die Großeltern (Pl.)</i>	le petit-fils ; les grands-parents
<i>geplagt, gestresst, unter Druck // entspannt</i>	tracassé / lassé ; stressé, sous pression // détendu
<i>einen Kompromiss <u>e</u>ingehen mit + Dat</i>	faire un compromis
<i>sich kompromissbereit // kompromisslos zeigen</i>	se montrer conciliant // intransigeant
<i>Rücksicht nehmen auf + Akk</i>	tenir compte de ; prendre en considération
<i>rücksichtsvoll // rücksichtslos handeln</i>	agir avec ménagement // sans égards
<i>sich gut // schlecht verstehen (verstand, verstanden)</i>	s'entendre bien // mal
<i>das Verständnis (Sg.) // das Unverständnis</i>	la compréhension // l'incompréhension
<i>verständnisvoll: ~los; mit (Un)verständnis reagieren</i>	compréhensif ; réagir avec (in)compréhension
<i>ein entspanntes // angespanntes Verhältnis haben mit</i>	avoir une relation détendue // tendue avec
<i>die Konfrontation suchen</i>	chercher la confrontation
<i>beschwichtigen; die Beschwichtigung (-en)</i>	amadouer / apaiser ; l'apaisement

<i>beschwichtigend auf jdn (Akk) einwirken</i>	apaiser qn
<i>rasend, wütend machen // beruhigen</i>	rendre qn furieux // calmer qn
<i>aufblühen // sich einigeln, sich abkapseln</i>	s'épanouir // se renfermer, s'isoler
<i>einsam; die Einsamkeit (-en)</i>	seul, abandonné ; la solitude
<i>sich einsam / verlassen fühlen</i>	se sentir seul / abandonné
<i>die Erfahrung (-en); Erfahrungen austauschen</i>	l'expérience ; échanger ses expériences
<i>seine Erfahrungen weitergeben (gab, gegeben)</i>	transmettre ses expériences
<i>die Patchworkfamilie (-n)</i>	la famille recomposée
<i>die kinderreiche Familie (-n)</i>	la famille nombreuse
<i>der Single (-s); der Haushalt (-e)</i>	le célibataire ; le foyer
<i>der Streit (Sg.) ; sich streiten (stritt, gestritten) // sich zoffen mit + Dat</i>	la querelle ; se disputer avec
<i>die Versöhnung (Sg.); sich versöhnen mit + Dat</i>	la réconciliation ; se réconcilier avec

■ Mehrgenerationen-Häuser



– „Frau Sommer, könnten Sie uns das Konzept von Mehrgenerationenhäusern einmal erklären?“

– „Gerne. Im Grunde gibt es sogar zwei verschiedene Konzepte, die sich unterschiedlichen Lebenssituationen anpassen. Im ersten Modell **wohnen** drei Generationen derselben Familie **unter einem Dach**. So kann man **sich Steuervorteile sichern** und sich vielleicht für ein Haus entscheiden, das sonst zu groß oder zu teuer gewesen wäre. Das zweite Konzept **richtet sich an** Menschen, die keine Familie **vor Ort** haben und die **es sich** sonst überhaupt **nicht leisten könnten**, in einem Haus zu wohnen. Die **Mitbewohner** sind dann Fremde.“

– „Das klingt recht erstaunlich. Funktionieren die Konzepte denn?“

– „Bisher ganz gut. Es gibt diesen zweiten Typ von Mehrfamilienhäusern über die ganze Republik verstreut. Sehr gerne ziehen hier **Alleinerziehende** ein, denn dann haben sie die **Kinderbetreuung** im Haus. Das Ganze findet auf der Basis von freiwilliger gegenseitiger Hilfe statt. Für **Senioren** kann dieses Konzept ein Vorteil sein, weil sie nicht immer noch **mobil** genug sind und so jemanden haben, der die Einkäufe für sie miterledigen kann. Es herrscht also ein **nachbarschaftliches Miteinander**. Allerdings werden diese Häuser professionell von **Festangestellten** und ihren **ehrenamtlichen Helfern** gemanagt.“

– „Läuft man so nicht Gefahr, dass es zu **Reibereien** zwischen den Mitbewohnern kommt? Die jeweiligen **Bedürfnisse** sind ja doch **grundverschieden**.“

– „Das ist wohl wahr, aber sie ergänzen sich ja auch bis zu einem gewissen Grade. Natürlich setzt dieses Zusammenleben ein gewisses Maß an **Rücksichtnahme** und **Kompromissbereitschaft** voraus. Darüber sind sich die meisten auch im Voraus bewusst. Wir haben hier sehr selten ernstere Streitigkeiten.“

– „Wie sind Ihre Erfahrungen, wenn ein und dieselbe Familie ein Haus bewohnt?“

– „In der Regel gut. Jede Partei bewohnt ja ihre Etage. Man hat zwar ein gemeinsames Treppenhaus, aber wenn jemand kurzfristig Ruhe braucht, kann er die Tür zumachen in dem

Bewusstsein, nicht allein in der Immobilie zu sitzen. Die Aufgaben müssen natürlich klar abgegrenzt werden. Dann aber profitieren alle: Die Großeltern von ihren **Enkeln** und umgekehrt und auch die **geplagten** Eltern finden etwas Zeit für sich.“

Traduction

■ Des maisons multigénérationnelles

– « Madame Sommer, pourriez-vous nous expliquer le concept des maisons multigénérationnelles ? »

– « Volontiers. En fait, il y a deux concepts distincts qui s'adaptent à deux situations de vie différentes. Dans le premier modèle, ce sont trois générations de la même famille qui vivent sous le même toit. On peut de cette façon s'assurer des avantages fiscaux et peut-être choisir une maison qui sinon aurait été trop grande ou trop chère. Le deuxième concept s'adresse à des gens qui n'ont pas de famille sur place et qui ne se pourraient sinon jamais se permettre de vivre dans une maison. Les colocataires sont alors des étrangers. »

– « Cela semble assez surprenant. Est-ce que ces concepts fonctionnent vraiment ? »

– Jusqu'à présent tout à fait. Ce deuxième type de maisons multigénérationnelles existe un peu partout en Allemagne. Ce sont surtout des familles monoparentales qui viennent y vivre car elles ont alors la garderie sur place. Tout cela se passe sur la base d'une entraide volontaire. Pour les seniors, ce concept peut se révéler avantageux, parce qu'ils ne sont plus toujours suffisamment mobiles et qu'ils ont ainsi quelqu'un qui peut leur faire les courses. Il règne donc une coopération entre voisins. Ces maisons sont toutefois prises en charge par des employés permanents professionnels et leurs bénévoles. »

– « Ne court-on pas le risque que des querelles naissent entre les colocataires ? Les besoins respectifs sont tout de même totalement différents. »

– « Certes, c'est vrai, mais ils se complètent également jusqu'à un certain point. Évidemment cette cohabitation suppose en partie de faire attention à l'autre et d'être prêt au compromis. D'ailleurs, la plupart des participants en sont tout à fait conscients au préalable. Rares sont les frictions sérieuses. »

– « Quelles sont vos expériences quand c'est une seule et même famille qui habite la maison ? »

– « Bonnes en général ! Chaque partie habitant son propre étage. On partage certes l'escalier, mais lorsque quelqu'un a besoin d'un peu de calme, il peut fermer sa porte, tout en sachant qu'il n'est pas seul dans la maison. Évidemment, les tâches doivent être clairement définies. À ce moment-là, tout le monde en profite : Les grands-parents de leurs petits-enfants et vice versa et les parents bousculés peuvent aussi trouver un peu de temps pour eux-mêmes. »



1. Expliquez les termes suivants brièvement en allemand avec vos propres mots :

A. zusammen wohnen

.....

B. sich etwas nicht leisten können

.....

C. sich um jdn kümmern

.....

D. die Patchworkfamilie

.....

2. Donnez un équivalent pour les mots ou expressions soulignés :

A. Unter Familienmitgliedern kommt es nicht selten zu ernstesten Streitigkeiten.

.....

B. Seit der Geburt seines fünften Kindes könnte man meinen, er sei sehr gestresst.

.....

C. Ich verstehe nicht, wie sie immer so verständnisvoll reagieren kann.

.....

D. Rücksichtnahme ist eine wichtige Grundlage jeder Beziehung.

.....

E. Das rücksichtslose Verhalten der Nachbarskinder hat mich wirklich wütend gemacht.

.....

3. Donnez le contraire :

A. Seit sie ein angespanntes Verhältnis zu ihrem Partner hat, ist sie regelrecht aufgeblüht.

.....

B. In der Erziehung ihrer Kinder hat sie sich oft kompromisslos gezeigt.

.....

C. Wenn man sich schlecht versteht, kann man sich leicht zoffen.

.....

4. Trouvez la bonne définition pour le terme à gauche :

- | | | | |
|-----------------|---|---|---|
| der Enkel | • | • | Er / Sie lebt am liebsten allein. |
| kinderreich | • | • | Meine Mutter lebt mit einem Mann, der nicht mein Vater ist. |
| Patchwork | • | • | nur ein Elternteil lebt mit seinem Kind / seinen Kindern. |
| der Single | • | • | Dieser Familientyp hat viele Kinder. |
| alleinerziehend | • | • | Er ist das Kind deines Kindes. |

5. Trouvez les noms qui vont avec les adjectifs / verbes ci-dessous. Indiquez l'article et le pluriel :

- A. einsam:.....
- B. rücksichtsvoll:.....
- C. verstehen:.....
- D. beschwichtigen:.....
- E. konfrontieren:.....
- F. verständnislos:.....

6. Traduisez :

A. Des parents stressés prient leurs enfants de prendre en considération l'âge de leurs grands-parents.

.....

B. Les célibataires réagissent souvent avec incompréhension au comportement de certains enfants.

.....

C. Ici des familles recomposées peuvent se rencontrer pour échanger des expériences utiles.

.....

D. Peux-tu essayer d'apaiser les autres membres de la famille s'il te plaît?

.....

E. Un manque permanent d'attitude conciliante mène forcément à des frictions palpables.

.....



1. **Expliquez les termes suivants brièvement en allemand avec vos propres mots :**
 - A. Wenn man zusammen in einem Haus oder einer Wohnung lebt.
 - B. Man hat kein Geld, um sich etwas zu kaufen.
 - C. Man verbringt Zeit mit jemanden und sorgt sich um ihn.
 - D. Eine Familie, in der die Kinder andere Mütter & Väter sind.
2. **Donnez un équivalent pour les mots ou expressions soulignés :**
 - A. Unter Familienmitgliedern kommt es nicht selten zu ernstern **Reibereien**.
 - B. Seit der Geburt seines fünften Kindes könnte man meinen, er sei sehr **unter Druck**.
 - C. Ich verstehe nicht, wie sie immer **mit so viel Verständnis reagieren** kann.
 - D. **Rücksichtsvoll zu handeln** ist eine wichtige Grundlage jeder Beziehung.
 - E. Das rücksichtslose Verhalten der Nachbarskinder **hat mich** wirklich **rasend gemacht**.
3. **Donnez le contraire :**
 - A. Seit sie **ein entspanntes Verhältnis** zu ihrem Partner **hat**, **hat** sie **sich** regelrecht **eingeeigelt**.
 - B. In der Erziehung ihrer Kinder **hat** sie **sich** oft **kompromissbereit gezeigt**.
 - C. Wenn man **sich gut versteht**, kann man **sich** leicht **versöhnen**.
4. **Trouvez la bonne définition pour le terme à gauche :**

der Enkel → Er ist das Kind deines Kindes.
kinderreich → Dieser Familientyp hat viele Kinder.
Patchwork → Meine Mutter lebt mit einem Mann, der nicht mein Vater ist.
der Single → Er / Sie lebt am liebsten allein.
alleinerziehend → Nur ein Elternteil lebt mit seinem Kind / seinen Kindern.
5. **Trouvez les noms qui vont avec les adjectifs / verbes en bas. Indiquez l'article et le pluriel :**
 - A. die Einsamkeit (Sg.)
 - B. die Rücksicht (nahme) (Sg.)
 - C. das Verständnis (Sg.)
 - D. die Beschwichtigung (-en)
 - E. die Konfrontation (-en)
 - F. das Unverständnis (Sg.)
6. **Traduisez :**
 - A. Die geplagten Eltern fordern ihre Kinder auf, auf das Alter ihrer Großeltern Rücksicht zu nehmen.
 - B. Singles reagieren oft mit Unverständnis auf das Verhalten mancher Kinder.
 - C. Hier können Patchworkfamilien sich treffen, um nützliche Erfahrungen auszutauschen.
 - D. Kannst du bitte versuchen, auf die anderen Familienmitglieder beschwichtigend einzuwirken?
 - E. Ein ständiger Mangel an Kompromissbereitschaft führt zwangsläufig zu merklichen Reibereien.

Der Bundesfreiwilligendienst

■ Le service social

<i>das Aussetzen der allgemeinen Wehrpflicht</i>	le fait de suspendre le service militaire obligatoire
<i>die Wehrpflicht <u>aus</u>setzen</i>	suspendre ~
<i>der Bund (Sg.), die Bundeswehr (Sg.)</i>	l'armée allemande
<i>der Wehrdienst (Sg.); seinen ~(<u>ab</u>) leisten; der</i>	le service militaire ; faire son ~
<i>der Wehrpflichtige (-n) // der Berufssoldat (-en)</i>	l'appelé // le militaire de carrière
<i>der Bundesfreiwilligendienst (Sg.); der BFD</i>	l'organisme qui propose le service volontaire social
<i>der Landstrich (-e); die Verständigung</i>	la contrée, la région ; l'entente
<i>zur Verständigung <u>bei</u>tragen (trug, getragen)</i>	contribuer à / favoriser l'entente
<i>sich bewerben für + Akk; die Bewerbung (-en)</i>	postuler pour ; la candidature
<i>der Zivildienst (Sg.); seinen Zivildienst leisten</i>	le service civil ; faire son ~
<i>keiner Altersbeschränkung unterworfen sein</i>	ne pas être soumis à une limite d'âge
<i>unterwerfen (unterwarf, unterworfen)</i>	soumettre
<i>der Bufdi (-s)</i>	celui qui fait une année sociale
<i>die Verpflegung (-en); (sich) verpflegen</i>	l'alimentation ; (se) ravitailler / donner à manger à
<i>die Unterkunft (ü-e)</i>	l'hébergement
<i><u>unter</u>bringen (brachte...unter, untergebracht)</i>	héberger, loger
<i>der Schlafplatz (ä-e); vor Ort</i>	un endroit pour dormir sur place
<i>die Mahlzeit (-en); eine~<u>zu</u>bereiten / servieren</i>	le repas ; cuisiner / servir un repas
<i>die Sozialversicherung (-en); sozialversichert sein</i>	la Sécurité sociale ; être assuré à ~
<i>eine Tätigkeit <u>aus</u>üben; eine Arbeit verrichten</i>	avoir une activité ; accomplir un travail
<i>verkürzen // verlängern</i>	raccourcir // prolonger
<i>das Behindertenheim (-e); behindert</i>	le foyer pour handicapés ; handicapé
<i>der Behinderte (-n); behindertengerecht</i>	le handicapé ; adapté aux handicapés
<i>die Einrichtung (-en)</i>	le centre / l'institution / l'établissement
<i>etwas (allzu) gern // ungern tun</i>	aimer faire (outré mesure)// ne pas ~
<i>sich willig // unwillig zeigen</i>	faire preuve de bonne // mauvaise volonté
<i>sich <u>an</u>passen an + Akk; sich <u>ein</u>fügen in + Akk</i>	s'adapter à ; s'insérer dans qc
<i>sich kümmern um + Akk; betreuen + Akk</i>	s'occuper de ; prendre en charge
<i>jdn vernachlässigen</i>	négliger
<i>das Theater (-); der Musikverein (-e)</i>	le théâtre ; l'Association musicale / la fanfare
<i>sich in einem Theater / einer Bibliothek engagieren</i>	s'engager dans ~

<i>mit Älteren Gymnastik machen</i>	faire de la gymnastique avec les personnes âgées
<i>als Schwimmtrainer fungieren</i>	faire office d'entraîneur de natation
<i>der Schwereziehbare (-n); der Flüchtling (-e)</i>	la personne inadaptée / en rééducation ; le réfugié
<i>ein soziales Jahr absolvieren</i>	faire son année de service volontaire sociale
<i>befriedigend, erfüllend // unbefriedigend, frustrierend</i>	satisfaisant, gratifiant // insatisfaisant ; frustrant
<i>die Herausforderung (-en); eine ~ darstellen für + Akk</i>	le défi ; représenter un défi pour
<i>herausfordern; herausfordernd // unproblematisch</i>	défier ; exigeant // qui ne pose aucun problème
<i>das Essen nach Hause bringen (+ Dat)</i>	amener le repas chez qn (<i>brachte, gebracht</i>)
<i>auf ein Schwätzchen bleiben (blieb, ist...geblieben)</i>	rester pour une petite causerie
<i>soziale Kontakte pflegen / aufrecht erhalten (erhielt, erhalten)</i>	soigner ses contacts sociaux / garder ~sociaux
<i>jdm (Dat) im Haushalt helfen (half, geholfen)</i>	aider qn dans les tâches ménagères

■ Der Bundesfreiwilligendienst



- „Herr Wehner, bedauern Sie das **Aussetzen** der **allgemeinen Wehrpflicht**?“
- „Eigentlich schon. **Der Wehrdienst** hat junge **Wehrpflichtige** aller sozialen Milieus und aus allen Ecken der Republik in Kontakt zu einander gebracht. Das war eine große Leistung.“
- „Denken Sie, **der Bundesfreiwilligendienst (BFD)** wird eine ähnliche Erfolgsstory?“
- „Das hoffe ich zumindest - wenn es auch weniger darum geht, junge Menschen aus verschiedenen **Landstrichen** zusammenzubringen. Dafür aber **trägt** dieses System mehr **zur Verständigung** unter den Generationen **bei**. Und der BFD boomt. Wir gingen in Schätzungen von 35.000 Freiwilligen aus und fanden diese Planung schon recht ambitioniert, hatten aber schon wenige Monate später 60.000 Bewerber.“
- „Wer kann **sich** eigentlich **für** den BFD **bewerben**?“
- „Der BFD ersetzt zwar in Teilen den mit dem Ende der Wehrpflicht ausgelaufenen **Zivildienst**. Er ist aber nicht verpflichtend und **keiner Altersbeschränkung unterworfen**. Es kann sich also jeder für eine Bufdi-Stelle bewerben. Eines sollte man allerdings wissen: Reich wird man mit der Arbeit aber nicht. **Der Bufdi** verdient eine Art Taschengeld von 330 € und bekommt zumeist Extrageld für seine **Verpflegung**, und Dienstkleidung **Unterkunft**, wenn er weiter in seiner Wohnung wohnen möchte. Wer einen **Schlafplatz** braucht, bekommt diesen gratis **vor Ort** sowie drei **Mahlzeiten** am Tag. Außerdem beteiligt sich der Bund an der **Sozialversicherung**.“
- „Welche **Tätigkeiten** kann der Bufdi **ausüben**? Wie lange kann man so arbeiten?“
- „Auch da sind wir flexibel. Das hängt von der Lebensplanung des Bewerbers ab. In der Regel ein Jahr, aber man kann seinen Dienst selbstverständlich auch auf sechs Monate **verkürzen** oder auch auf zwei Jahre **verlängern**. Arbeiten kann man beispielsweise in Krankenhäusern, oder in **Behindertenheimen**, sowie in Bildungs-, Sport-, und **Kultureinrichtungen**.“

Traduction

■ Le service volontaire social

- « Monsieur Wehner, regrettez la fin du service militaire obligatoire ? »
- « À vrai dire oui. Le service militaire a fait se rencontrer des jeunes appelés de tous les milieux sociaux et de tous les coins de la République. C'était son grand mérite. »
- « Pensez-vous que le BFD, l'année de service social sera un succès comparable ? »
- « C'est du moins ce que j'espère — même s'il s'agit moins de mettre en contact des jeunes gens originaires des différentes régions allemandes. Mais en revanche ce système contribue davantage à l'entente entre les générations. Et le BFD connaît un véritable essor. Nous partions dans nos estimations de 35 000 bénévoles et trouvons cette prévision déjà ambitieuse. Or nous avons déjà 60 000 candidatures quelques mois plus tard. »
- « Qui peut postuler pour le BFD au juste ? »
- « Le BFD remplace certes partiellement le service civil qui a disparu avec la fin du service militaire. Mais il n'est pas obligatoire et n'est soumis à aucune limite d'âge. Par conséquent, chacun peut postuler pour un poste de "Bufdi". Il faut toutefois savoir qu'on ne deviendra pas riche avec ce travail. Le "Bufdi" gagne une sorte d'argent de poche de 330 € par mois et reçoit, dans la plupart des cas, une prime pour son alimentation, ses vêtements de travail et son hébergement, s'il souhaite continuer à vivre dans son logement. Qui a besoin d'un endroit pour dormir en trouvera un gratuitement sur place sur son lieu de travail ainsi que trois repas par jour. En plus, l'État fédéral prend en charge une partie des cotisations pour la Sécurité sociale. »
- « Quelles activités le "Bufdi" peut-il exercer ? Combien de temps peut-on travailler ainsi ? »
- « Là aussi nous sommes flexibles. Cela dépend des projets de vie du candidat. En règle générale un an, mais on peut aussi le raccourcir à 6 mois ou le prolonger à deux ans. On peut par exemple travailler dans les hôpitaux ou bien dans des foyers pour handicapés ainsi que dans les centres de formation, de sport ou les centres culturels. »



1. Les affirmations suivantes sont-elles correctes ou non ?

- A. Das Aussetzen der Wehrpflicht wird von dem Experten als positiv empfunden.
 OUI NON
- B. Der Bund hat junge Deutsche zusammengebracht, die sich sonst nie begegnet wären.
 OUI NON
- C. Für den Bufdi haben sich mehr Menschen beworben als anfänglich gedacht.
 OUI NON
- D. Nur junge Männer können Bufdis werden, bevor sie ins Berufsleben einsteigen.
 OUI NON

E. Als Bufdi zahlt der Arbeitgeber die Unterkunft. Daher muss man vor Ort wohnen.

OUI NON

F. Normalerweise ist man ein Jahr lang Bufdi. Es geht aber auch länger oder kürzer.

OUI NON

G. Seine Verpflegung muss man allerdings in der Regel selbst zahlen.

OUI NON

2. Expliquez les termes suivants brièvement en allemand avec vos propres mots :

A. jdm (Dat) zu essen geben

.....

B. jdm einen Schlafplatz geben

.....

C. der Schwererziehbare

.....

3. Donnez un équivalent pour les mots / expressions soulignés en puisant dans le vocabulaire fourni.

A. Da der Bufdi zahlreiche Tätigkeiten ausübt, bekommt er dreimal Essen pro Tag am Arbeitsplatz.

.....

B. Ein weiterer Vorteil des Bundesfreiwilligendienstes ist, eine Sozialversicherung zu haben.

.....

C. Alte Menschen sind oft alleine. Daher verlernen sie langsam, soziale Kontakte zu pflegen.

.....

D. Alexander kümmert sich auf seiner Arbeit am liebsten um Kinder.

.....

4. Donnez le contraire :

A. Luise hätte ihren Dienst im Krankenhaus nur allzu gern um sechs Monate verlängert.

.....

B. Manche Kinder werden von ihren Eltern betreut.

.....

C. Eine einfache Tätigkeit kann letztendlich auch erfüllend sein.

.....

5. Traduisez :

A. Ce qui est finalement le plus important est que l'année sociale ne soit pas soumise à une limite d'âge.

.....

B. Ce n'est pas facile de s'insérer dans un groupe de travail qui est aussi complexe que celui-là.

.....

C. Le foyer pour les handicapés, dans lequel je travaille, m'héberge et me donne à manger.

.....

D. Le fait de faire son année sociale favorise l'entente entre la jeune génération et les seniors.

.....

E. Après avoir servi le repas, Christopher est encore resté pour une petite causerie avec la dame âgée.

.....

Corrigés



1. Les affirmations suivantes sont-elles correctes ou non ?

A. NON • B. OUI • C. OUI • D. NON • E. NON • F. OUI • G. NON

2. Expliquez les termes suivants brièvement en allemand avec vos propres mots :

- A. Wenn man jemanden verpflegt.
- B. Man bringt jemanden für eine gewisse Zeit bei sich unter.
- C. Jemand, der sich nicht leicht erziehen läßt.

3. Donnez un équivalent pour les mots ou expressions soulignés :

- A. Da der Bufdi zahlreiche **Arbeiten verrichtet**, bekommt er **drei Mahlzeiten** pro Tag am Arbeitsplatz.
- B. Ein weiterer Vorteil des Bundesfreiwilligendienstes ist, **sozialversicherungspflichtig zu sein**.
- C. Alte Menschen sind oft allein. Daher verlernen sie langsam, **soziale Kontakte aufrecht zu erhalten**.
- D. Alexander **betreut** auf seiner Arbeit am liebsten **Kinder**.

4. Donnez le contraire :

- A. Luise hätte ihren Dienst im Krankenhaus nur **ungern** um sechs Monate **verkürzt**.
- B. Manche Kinder **werden** von ihren Eltern oft **vernachlässigt**.
- C. Eine **herausfordernde** Tätigkeit kann letztendlich auch **unbefriedigend** sein.

5. Traduisez :

- A. Was letztlich am wichtigsten ist, ist, dass der Bundesfreiwilligendienst keiner Altersbeschränkung unterworfen ist.
- B. Es ist nicht leicht, sich in eine Arbeitsgruppe einzufügen, die so komplex wie jene ist.
- C. Das Behindertenheim, in dem ich arbeite, bringt mich gratis / kostenfrei unter und verpflegt mich .
- D. Sein soziales Jahr zu absolvieren trägt zur Verständigung zwischen der jungen Generation und den Senioren bei.
- E. Nachdem er eine Mahlzeit serviert hatte, blieb Christopher noch auf ein Schwätzchen mit der älteren Dame.

■ L'aide à mourir

<i>die Sterbehilfe (Sg.); die Suizidhilfe (-n); die Euthanasie</i>	l'aide à mourir ; le suicide assisté ; l'euthanasie
<i>das Tabuthema (pl. Themen)</i>	le sujet tabou
<i>betreiben (betrieb, betrieben), praktizieren</i>	pratiquer
<i>umstritten, heftig diskutiert</i>	contesté ; controversé
<i>das Gesetz (-e); ein Gesetz verabschieden</i>	la loi ; voter une loi
<i>beurteilen; die Beurteilung</i>	juger ; le jugement, l'appréciation
<i>gewerblich, geschäftlich, kommerziell, professionell</i>	commercial, professionnel
<i>die (rechtliche. Grundlage entziehen (entzog, entzogen)</i>	priver qn / qc de la base légale / juridique
<i>der unheilbar Kranke (-n)</i>	celui qui souffre d'une maladie incurable
<i>jdn (Akk) auf seinem letzten Weg begleiten</i>	accompagner qn jusqu'à la mort
<i>der hoffnungslose Fall (ä-e); vernachlässigen</i>	le cas désespéré ; négliger
<i>die Maschine <u>ab</u>stellen / <u>ab</u>schalten</i>	débrancher la machine
<i>der Betroffene (-n); betroffen von + Dat</i>	la personne concernée ; concerné par
<i>die Verantwortung (Sg.); der Angehörige (-n)</i>	la responsabilité ; le proche
<i>~ übernehmen (~nahm, übernommen)</i>	prendre la responsabilité
<i>pflegen; die Pflege (Sg.)</i>	soigner ; le soin
<i>unter Strafe stehen (stand, ist ... gestanden): begrüßen</i>	être passible de peine; saluer / se féliciter de
<i>die Verfassungsbeschwerde (-n); ~ einlegen</i>	déposer un recours constitutionnel
<i>klären, klarstellen, ergründen, ermitteln</i>	clarifier, préciser, sonder, investiguer
<i>gegen ein Gesetz verstoßen (verstieß, verstoßen)</i>	enfreindre une loi
<i>unscharf, vage // klar, eindeutig formulieren</i>	formuler de manière imprécise, vague // claire, explicite
<i>das Persönlichkeitsrecht (-e); bestehend / existierend</i>	les droits de la personne ; existant
<i>Persönlichkeitsrechte verletzen // achten</i>	violer // respecter les droits de la personne
<i>sich nicht <u>an</u>freunden können mit + Dat</i>	ne s'accommoder de
<i>in der Natur der Sache liegen (lag, ist...gelegen)</i>	être dans la nature / logique des choses
<i>die Umfrage (-n); in Umfragen; rechtlich; das Recht (-e)</i>	le sondage ; dans les sondages ; légal ; le droit
<i>sich <u>aus</u>sprechen (sprach, gesprochen) für // gegen+ Akk</i>	se prononcer pour // contre

eine historische Chance nutzen // vertun (vertat, vertan)	saisir // gâcher une chance historique
natürlich, normal // unnatürlich, unnormal, abartig	naturel ; normal // artificiel ; anormal ; aberrant
körperlich abbauen; kränkeln	diminuer / baisser physiquement
vergesslich werden (wurde, ist...geworden)	perdre la mémoire
ansprechen (sprach...an, angesprochen)	interpeller
Ø Gott; göttlich // der Teufel (-); teuflisch; verteufeln	Dieu ; divin // le diable ; diabolique ; diaboliser
erlauben; autorisieren // verbieten (verbot, verboten)	permettre, autoriser // interdire
bislang, bisher, seither	jusqu'à présent ; jusqu'ici
unter Strafe stellen; ahnden, bestrafen	condamner ; punir, sanctionner
nicht mehr unter Strafe stellen; das Urteil (-e)	dépénaliser ; le verdict
das Gesetz achten // missachten	respecter // ne pas respecter la loi
ein Gesetz übertreten (übertrat, übertreten)	enfreindre la loi
jdn (Akk) ernst nehmen (nahm, genommen)	prendre qn au sérieux
sich berufen (berief, berufen) auf + Akk	invoquer qc / se référer à
jdm (Dat) Hilfe leisten; jdm (Dat) helfen (half, geholfen)	prêter main-forte à qn ; aider qn
jdm (Dat) beistehen (stand...bei, ist...beigestanden)	être aux côtés de qn

■ Sterbehilfe



– „Lange Zeit war **Sterbehilfe** in unserer Gesellschaft ein **Tabuthema**, zu stark war das Trauma der **Euthanasie**, die die Nazis **betrieben**. Der deutsche Bundestag hat nun ein sehr **umstrittenes Gesetz** zur Sterbehilfe **verabschiedet**. Frau Legat, wie **beurteilen** Sie die Entscheidung des Bundestages?“

– „Ich halte das Gesetz in seiner derzeitigen Form für eine Katastrophe. Anstatt Sicherheit zu schaffen, herrscht weiterhin Rechtsunsicherheit, denn der Bundestag hat **gewerbliche Sterbehilfe** verboten. Damit hat sie allen Vereinen wie dem „**Verein zur Sterbehilfe**“ **die rechtliche Grundlage entzogen**. Und gerade diese Vereine haben unzähligen verzweifelten, **unheilbar Kranken auf ihrem letzten Weg** professionell **begleitet**. Ob Ärzte weiterhin Sterbehilfe leisten dürfen, wenn sie **bei hoffungslosen Fällen** die **Maschinen abstellen**, klärt das Gesetz nicht eindeutig.“

– „Welche Möglichkeiten bleiben den **Betroffenen** nun?“

– „Wenn sich der Arzt im Krankenhaus scheut, **Verantwortung zu übernehmen**, oder wenn der Kranke zu Hause **gepflegt wird**, bleibt eigentlich nur der Weg ins Ausland, beispielsweise in die Schweiz, nach Belgien oder Holland, wo **Suizidhilfe** bislang nicht **unter Strafe steht**.“

– „Wie soll es nun Ihrer Meinung nach weitergehen?“

– „Wir, der Verein für Sterbehilfe werden in jedem Fall eine **Verfassungsbeschwerde einlegen**, um zu **klären**, ob dieses Gesetz **gegen das Grundgesetz verstößt**, da es zu **unscharf formuliert** ist und **Persönlichkeitsrecht verletzt**.“

– „Verstehen Sie die Skrupel der Politiker bei diesem Thema? Oder die der Vertreter der Religionen?“

– „Die Reaktionen der katholischen und evangelischen Kirche kann ich noch am ehesten verstehen. Dass die Kirchen **sich nicht mit Sterbehilfe anfreunden können, liegt schon fast in der Natur der Sache**. Aber die Deutschen haben sich **in Umfragen** deutlich **für** eine Liberalisierung der Suizidhilfe **ausgesprochen**. Das hätten die Volksvertreter im Bundestag respektieren sollen. **Nun haben sie eine historische Chance vertan.**“

Traduction

■ L'aide à mourir

– « Pendant longtemps, l'aide à mourir fut un sujet tabou dans notre société, tant le traumatisme de l'euthanasie, pratiquée par les nazis, était fort. Le Bundestag vient tout juste de voter une loi très controversée concernant l'aide à mourir. Madame Legat, comment jugez-vous la décision du Bundestag ? »

– « Je considère la loi dans sa forme actuelle comme une catastrophe. Au lieu de créer de la sécurité, l'incertitude juridique continue à régner, car le Bundestag a interdit l'aide à mourir payante. Ainsi il a privé toutes les associations, telle que l'association "*Aide à mourir*", de toute base légale. Mais ce sont précisément ces associations qui ont accompagné de manière professionnelle, jusqu'à la mort, d'innombrables malades désespérés, atteints de maladies incurables. La loi ne tranche pas clairement si les médecins ont toujours le droit d'aider les patients à mourir, c'est-à-dire de débrancher les machines pour les cas désespérés. »

– « Quelles options restent aux personnes concernées ? »

– « Si le médecin à l'hôpital a peur de prendre la responsabilité ou si le malade est soigné à la maison, il ne restera plus qu'à se rendre à l'étranger, par exemple en Suisse, en Belgique ou en Hollande, où l'aide à mourir n'est jusqu'à présent pas passible de peine. »

– « À votre avis, comment la situation peut-elle évoluer ? »

– « Nous, l'association "*Aide à mourir*" allons déposer un recours à la Cour constitutionnelle pour vérifier si cette loi est contraire à la Loi Fondamentale, car elle n'est pas formulée sans ambiguïté et elle viole les droits de la personne. »

– « Comprenez-vous les scrupules des hommes politiques à ce sujet ? Ou la réticence des représentants religieux ? »

– « Les réactions de l'Église catholique et protestante, j'arrive encore à les comprendre. Le fait que les Églises ne puissent pas s'accommoder de l'aide à mourir est intrinsèque à leur foi. Mais, lors des sondages, les citoyens allemands se sont massivement prononcés en faveur d'une libéralisation de l'aide à mourir. Les représentants du peuple au Bundestag auraient dû le respecter. Ils sont passés là à côté d'une chance historique. »



1. Les affirmations suivantes sont-elles correctes ou non ?

- A. Das neue Gesetz zur Sterbehilfe des Bundestags gilt unter Experten als gelungen.
 OUI NON
- B. Vereine, die Sterbehilfe leisten, begrüßen das Urteil.
 OUI NON
- C. Mediziner sind sich nicht sicher, ob sie noch Sterbehilfe leisten dürfen.
 OUI NON
- D. Den Deutschen, die sterben wollen, bleibt daher nur der Weg ins Ausland.
 OUI NON
- E. Die Vereine wollen das Gesetz allerdings akzeptieren.
 OUI NON
- F. Die Kirchen haben sich nicht klar zum Thema Sterbehilfe geäußert.
 OUI NON
- G. Die Deutschen wünschen sich mehrheitlich ein moderneres Sterbehilfegesetz.
 OUI NON

2. Expliquez brièvement les termes ci-dessous en allemand :

A. die Sterbehilfe

.....

B. unheilbar krank

.....

C. das Tabuthema

.....

3. Donnez un équivalent pour les mots ou expressions soulignés :

A. Das Konzept der kommerziellen Sterbehilfe wird zurzeit allerdings heftig diskutiert.

.....

B. Dieses Geschäft zu praktizieren wird in unserer Gesellschaft oftmals als normal betrachtet.

.....

C. Für die Angehörigen ist es eine schwere Entscheidung, die Maschine abzustellen.

.....

D. Wenn jemand krank ist oder sich verletzt hat, muss man ihm beistehen.

.....

4. Donnez le contraire :

A. Manchmal erscheint es unmöglich, Persönlichkeitsrechte zu achten.

.....

B. Politiker schaffen es immer wieder, durch eindeutig formulierte Gesetze Chancen zu nutzen.

.....

5. Cherchez l'intrus :

A. ahnden • bestrafen • unter Strafe stellen • klären

B. abartig • unnatürlich • umstritten • unnormal

C. hoffnungslos • gewerblich • geschäftlich • kommerziell

D. klarstellen • beistehen • ermitteln • ergründen

6. Trouvez lequel des verbes va avec les éléments à droite pour former une expression logique :

Hilfe	•	• übernehmen
unter Strafe	•	• verstoßen
eine Chance	•	• stellen
gegen ein Gesetz	•	• verabschieden
ein Gesetz	•	• leisten
Verantwortung	•	• vertun

7. Traduisez :

A. La chance historique que nos hommes politiques ont gaspillée, ne reviendra pas si vite que cela.

.....

C. Quand le patient est un cas désespéré, certains médecins préfèrent débrancher la machine.

.....

D. Le Bundestag vient de voter une loi qui prive l'euthanasie payante de la base légale.

.....

E. Dans les sondages, une majorité d'Allemands se prononce plutôt pour l'aide à mourir.

.....

F. Les proches doivent prendre la responsabilité d'accompagner le malade jusqu'à la mort.

.....



1. **Les affirmations suivantes sont-elles correctes ou non ?**
A. NON • B. NON • C. OUI • D. OUI • E. NON • F. NON • G. OUI
2. **Expliquez brièvement les termes ci-dessous en allemand :**
A. Wenn man jemandem dabei hilft, sich das Leben zu nehmen.
B. Diese Krankheit tötet den Patienten und man kann nichts dagegen tun.
C. Ein Thema, über das man nicht sprechen soll.
3. **Donnez un équivalent pour les mots ou expressions soulignés :**
A. Das Konzept der **gewerblichen** Sterbehilfe **ist** zurzeit allerdings **umstritten**.
B. Dieses Geschäft **zu betreiben** wird in unserer Gesellschaft oftmals als **natürlich** betrachtet.
C. Für die Angehörigen ist es eine schwere Entscheidung, die Maschine **abzuschalten**.
D. Wenn jemand krank ist oder sich verletzt hat, muss man **Hilfe leisten**.
4. **Donnez le contraire :**
A. Manchmal erscheint es unmöglich, Persönlichkeitsrechte **zu verletzen**.
B. Politiker schaffen es immer wieder, durch **unscharf** formulierte Gesetze Chancen **zu vertun**.
5. **Cherchez l'intrus :**
A. klären • B. umstritten • C. hoffnungslos • D. beistehen
6. **Trouvez lequel des verbes va avec les éléments à droite pour former une expression logique :**
die Hilfe → leisten
unter Strafe → stellen
eine Chance → vertun
gegen ein Gesetz → verstoßen
ein Gesetz → verabschieden
Verantwortung → übernehmen
7. **Traduisez :**
A. Die historische Chance, die unsere Politiker vertan haben, wird nicht so schnell wiederkommen.
B. Wie kommt es, dass niemand weiß, ob diese Initiative gegen das Gesetz verstößt?
C. Wenn der Patient ein hoffnungsloser Fall ist, schalten manche Ärzte lieber die Maschine ab.
D. Der Bundestag hat gerade ein Gesetz verabschiedet, das der Sterbehilfe die gewerbliche Grundlage entzieht.
E. In den Umfragen spricht sich eine Mehrheit der Deutschen eher für (diE. Sterbehilfe aus).
F. Die Angehörigen müssen die Verantwortung übernehmen, den Kranken auf seinem letzten Weg zu begleiten.

■ Des cafés pour les bébés et leurs mères

<i>es schwer haben mit / bei + Dat</i>	avoir la vie dure
<i>etwas / jdm (Dat) zustimmen // ablehnen</i>	être d'accord avec, être favorable à // refuser
<i>bejahen // verneinen</i>	approuver, dire oui // répondre par la négative
<i>sich zum Besseren wandeln // Schlechteren wenden</i>	prendre une bonne tournure // tourner au vinaigre
<i>Anspruch haben auf + Akk</i>	avoir droit à
<i>jdm (Dat) wird gekündigt // jemand wird eingestellt</i>	qn se fait licencier // embaucher
<i>der Fluss (ü-e); am Fluss entlang spazieren</i>	la rivière ; se promener le long de la rivière
<i>der Wunsch reifte in mir.</i>	le souhait grandissait en moi.
<i>auf seine Kosten kommen</i>	trouver son compte
<i>sich austauschen können mit + Dat</i>	pouvoir échanger avec
<i>abgeben</i>	déposer
<i>zwischen den Füßen haben</i>	avoir qn dans les jambes
<i>einleuchtend / vernünftig klingen (klang, geklungen)</i>	sembler plausible / raisonnable
<i>die Leistung (-en)</i>	la prestation
<i>die Betreuerin (-en); die Erzieherin (-en)</i>	l'animateur
<i>bespaßen</i>	divertir
<i>die Schaukel (-n), die Rutsche (-n)</i>	la balançoire ; le toboggan
<i>der Sandkasten (ä-)</i>	le bac à sable
<i>anbieten (bot...an, angeboten)</i>	proposer, offrir
<i>rund um die Schwangerschaft (Akk)</i>	autour de la grossesse
<i>die Taufe (-n)</i>	le baptême
<i>betreuen; die Betreuung (-en); beaufsichtigen</i>	prendre qn en charge ; la prise en charge ; surveiller
<i>sich beschäftigen mit + Dat; unbeaufsichtigt</i>	s'occuper de ; sans surveillance
<i>anschreien (schrie...an, angeschrien)</i>	crier sur qn
<i>anschnautzen; ausschimpfen</i>	engueuler qn ; gronder qn
<i>mit jdm (Dat) streiten (stritt, gestritten)</i>	se disputer avec qn
<i>der Streit (Pl. die Streitigkeiten)</i>	la dispute
<i>sich mit jdm (Dat) zanken; der Zank (Sg.)</i>	se chamailler / se disputer ; la querelle
<i>bestrafen; die Strafe (-n)</i>	punir ; la punition
<i>eine Strafe aufheben (hob...auf, aufgehoben)</i>	faire sauter une sanction

<i>sich wieder vertragen (vertrag, vertragen) mit + Dat</i>	faire la paix avec qn
<i>sich versöhnen mit + Dat</i>	se réconcilier
<i>pflegeleicht; gehorsam, folgsam // unartig; ungezogen</i>	facile (enfant) ; obéissant, docile // vilain ; mal élevé
<i>der Schreihals (ä-e); eine Dummheit machen</i>	le braillard ; faire une bêtise
<i>jdm (Dat) gehorchen; auf jdn (Akk) hören</i>	obéir à qn, écouter
<i>aufmüppig; dickköpfig; trotzig // umgänglich; brav</i>	révolté, têtu ; obstiné // sociable ; sage
<i>trotzig werden der Trotzkopf (ö-e) / der Dickkopf (ö-e)</i>	se buter ; la tête de mule
<i>mit dem Fuß aufstampfen; schmollen; raufen</i>	taper du pied ; boudier ; se bagarrer
<i>die Erziehung (Sg.); erziehen (erzog, erzogen)</i>	l'éducation ; éduquer
<i>sinnfrei / hirnverbrannt scheinen (schien, geschienen)</i>	sembler insensé / fou
<i>sich ein Baby wünschen // ein Kind kriegen</i>	désirer un enfant // avoir un enfant
<i>schwanger werden (wurde, ist...geworden)/ sein</i>	tomber / être enceinte
<i>die Schwangerschaft (-en); einen Kurs belegen</i>	la grossesse ; s'inscrire à un cours
<i>sich nicht scheuen, ... zu + INF</i>	ne pas se priver de / ne pas reculer devant

■ Baby-Cafes – Eine Chance für Mütter



- „Frau Schulz, Familien **haben es** in Deutschland **schwer**. Würden Sie dem **zustimmen**?“
- „Ich denke, das kann ich leider nur **bejahen**. Schließlich ist es die Grundlage meiner Geschäftsidee. Natürlich hat **sich** auch so einiges in unserem Land **zum Besseren gewandelt**, wie zum Beispiel den seit 2013 gültigen **gesetzlichen Anspruch auf einen Platz in einer Kindertagesstätte**.“
- „Haben Sie Ihren Anspruch nach Ihrer Entbindung nicht geltend gemacht?“
- „Doch, aber darum ging es nicht wirklich. **Mir wurde gekündigt**, weil ich Teilzeit arbeiten wollte und das Unternehmen keine Geschäftsführerin in Teilzeit wollte. Also habe ich **mich lieber selbständig machen** wollen.“
- „Wie kamen Sie also auf die Idee eines Baby-Cafés?“
- „Zunächst habe ich mich auf meine Mutter-Rolle konzentriert, aber schon bald kannte ich alle Spielplätze, alle Wege im Park oder am Fluss **entlang**. Da **reifte in mir der Wunsch**, einen Ort zu eröffnen, an dem Kinder spielen können, aber an dem auch die Mütter **auf ihre Kosten kommen**. Wo sie **sich mit** anderen Eltern **austauschen können**, oder wo sie ihre Kinder **abgeben** können, um andere Dinge zu tun, wie eine Freundin zu treffen, an einem Fitnesskurs teilzunehmen oder einfach einkaufen zu gehen, ohne ständig die Kinder **zwischen den Füßen zu haben**.“
- „**Das klingt einleuchtend**. Welche **Leistungen** bieten Sie in ihrem Baby-Café an?“
- „Wir haben ein breites Spektrum im Angebot. Für 12€ **werden** die Kinder zwei Stunden lang von professionellen **Betreuerinnen bespaßt**. Wem das zu teuer ist, der kann seine Kinder auf dem Spielplatz für 3€ selbst beaufsichtigen und mit anderen Eltern ins Gespräch kommen. Dort haben wir **Schaukeln, Rutschen**, einen **Sandkasten** und ein Bällebad. Außerdem **bieten** wir Zumba-Kurse, Yoga oder Fatburner-Kurse für die Mütter **an**. Wir organisieren Workshops

rund um die Schwangerschaft und die Erziehung, damit junge Eltern lernen, wie sie in gewissen Situationen reagieren müssen. Die Mütter können Kaffee trinken und Kuchen essen, die Kinder können in Backkurse gehen und natürlich kann man bei uns Kindergeburtstage oder **Taufen** feiern.“

Traduction

■ Des cafés pour les bébés et leurs mères – une chance pour les mères

– « Madame Schulz, les familles ont la vie dure en Allemagne. Êtes-vous d'accord avec cela ? »

– « Je pense que je ne peux, hélas, que répondre par l'affirmative ! Après tout, c'est la base de mon idée commerciale. Évidemment un bon nombre de choses ont changé dans le bon sens dans notre pays, comme par exemple la loi en vigueur depuis 2013 qui stipule que chaque enfant a droit à une place en crèche. »

– « N'avez-vous pas fait valoir votre droit après l'accouchement ? »

– « Si, mais ce n'était pas vraiment le problème. On m'a licenciée parce que je voulais travailler à temps partiel et que l'entreprise ne voulait pas de dirigeante à temps partiel. Donc j'ai préféré me mettre à mon compte. »

– « Comment l'idée d'ouvrir un café pour bébé vous est-elle venue ? »

– « Je me suis d'abord concentrée sur mon rôle de mère mais très vite, je connaissais toutes les aires de jeux, tous les chemins dans le parc ou le long de la rivière. C'est à ce moment-là que l'idée a grandi en moi de créer un endroit où les enfants pourraient jouer, mais où les mères, elles aussi, trouveraient leur compte. Un endroit où elles peuvent échanger avec d'autres parents ou déposer leurs enfants pour faire autre chose, comme par exemple rencontrer une copine, participer à un cours de fitness ou tout simplement aller faire des courses sans avoir en permanence les enfants dans les jambes. »

– « Cela semble évident. Quelles prestations proposez-vous dans votre café pour bébés ? »

– « Nous proposons une large variété d'offres. Pour 12€, des éducatrices professionnelles divertissent les enfants pendant deux heures. Ceux pour qui c'est trop cher peuvent choisir de surveiller eux-mêmes leurs enfants sur l'aire de jeu et engager des discussions avec d'autres parents. Nous y avons des balançoires, des toboggans, un bac à sable et une piscine de ballons mous. En outre, nous proposons des cours de zumba, de yoga ou des cours pour brûler les graisses pour les mamans. Nous organisons également des ateliers autour de la grossesse et de l'éducation pour que les jeunes parents apprennent à réagir correctement dans certaines situations. Les mamans ont la possibilité de boire du café et de manger des gâteaux, les enfants peuvent participer à des cours de pâtisserie et bien évidemment on peut aussi fêter chez nous des anniversaires ou des baptêmes. »



1. Les affirmations suivantes sont-elles correctes ou non ?

- A. Die Lage für deutsche Familien hat sich in den letzten Jahren verbessert.
 OUI NON
- B. Allerdings wollte Frau Schulz' Firma keine Managerin für nur einige Stunden am Tag.
 OUI NON
- C. Sie hat das Konzept des Baby-Cafés auf dem Internet gefunden.
 OUI NON
- D. Das Wichtigste an ihrem Café sind die Babys, wie der Name schon sagt.
 OUI NON
- E. Die Eltern sollen ihre Babys abgeben und dann gehen. Zwei Stunden kosten 3€.
 OUI NON
- F. Mütter können Sportkurse belegen, um wieder in Form zu kommen.
 OUI NON
- G. Die Kinder können keine Kurse belegen.
 OUI NON

2. Donnez un équivalent pour les mots ou expressions soulignés :

- A. Gelegentlich haben sich die Geschwister beim Spielen gestritten.
.....
- B. Zum Glück vertragen sich die meisten Kinder auch nach einem hitzigen Streit recht schnell.
.....
- C. Viele Betreuer scheuen sich nicht, die Kleinen notfalls auch einmal anzuschreien.
.....
- D. Wenn die Kinder brav sind, hören sie auf ihre Eltern.
.....

3. Donnez le contraire :

- A. Es ist einleuchtend, dass man umgängliche Kinder unbeaufsichtigt zusammen spielen lässt.
.....
- B. Da die Eltern diesen Regeln zugestimmt haben, hat sich die Lage zum Besseren gewandelt.
.....
- C. Allerdings haben die Kinder sich rasch wieder gezankt.
.....
- D. Die Eltern haben beschlossen, ihren ungezogenen Sohn zu bestrafen.
.....

4. Comblez les trous en trouvant le bon terme.

- A. Wenn Kinder permanent unartig sind, muss man sie notfalls
- B. Mein Sohn ist noch zu klein. Tagsüber bin ich nicht da, daher brauche ich eine
- C. Bevor man ein Kind kriegt, muss man zuerst
- D. Wenn der Kleine gerne schmollt oder mit dem Fuß aufstampft, ist er ein
- E. Wenn ich plötzlich meine Arbeit verliere, hat mein Arbeitgeber
- F. Kinder machen oft Dummheiten. Dann die Eltern sie meistens.

5. Cherchez l'intrus :

- A. Probleme regeln • sich versöhnen • schmollen • sich wieder vertragen
- B. der Betreuer • der Erzieher • der Lehrer • der Schreihals
- C. Canschreien • anbieten • anschauen • ausschimpfen
- D. trotzig • dickköpfig • brav • aufmüpfig

6. Traduisez :

A. Nos éducatrices font tout pour divertir vos enfants. Tous les enfants y trouvent leur compte.

.....

B. Le fils de ma voisine est un brillard et une vraie tête de mule qui aime bouder.

.....

C. Il semble insensé de tomber enceinte si on ne désire pas avoir un bébé.

.....

D. Quand on laisse des enfants sans surveillance, il ne faut pas s'étonner qu'ils se bagarrent.

.....



1. Les affirmations suivantes sont-elles correctes ou non ?

A. OUI • B. OUI • C. NON • D. NON • E. NON • F. OUI • G. NON

2. Donnez un équivalent pour les mots ou expressions soulignés :

- A. Occasionally **haben sich** die Geschwister beim spielen **gezankt**.
- B. Zum Glück **versöhnen sich** die meisten Kinder auch nach einem hitzigen Streit recht schnell.
- C. Viele Betreuer scheuen sich nicht, die Kleinen notfalls auch einmal **anzuschauen**.
- D. Wenn die Kinder **gehorsam** sind, **gehörchen** sie **ihren Eltern**. („ihren Eltern“ = Dat)

3. Donnez le contraire :

- A. Es ist **hirnverbrannt**, dass man **dickköpfige** Kinder unbeaufsichtigt zusammen spielen lässt.
- B. Da die Eltern **diese Regeln abgelehnt haben**, **hat sich** die Lage **zum Schlechteren gewendet**.
- C. Allerdings **haben** die Kinder **sich** rasch wieder **vertragen**.
- D. Die Eltern haben beschlossen, **die Strafe** für ihren meistens **pfegeleichteten** Sohn **aufzuheben**.

4. Comblez les trous en trouvant le bon terme.

A. bestrafen • B. Betreuerin • C. schwanger werden • D. Trotzkopf • E. mir gekündigt • F. Dann schnauzen die Eltern sie meistens an.

5. Cherchez l'intrus :

A. schmollen • B. der Schreihals • C. anbieten • D. brav

6. Traduisez :

A. Unsere Erzieherinnen tun alles, um Ihre Kinder zu bespaßen. Alle Kinder kommen hier auf ihre Kosten.

B. Der Sohn meiner Nachbarin ist ein Schreihals und ein echter Dickkopf, der sehr gerne schmolzt.

C. Es scheint hirnverbrannt, schwanger zu werden, wenn man kein Baby haben möchte.

D. Wenn man seine Kinder unbeaufsichtigt lässt, braucht man sich nicht zu wundern, dass sie raufen.

Gleichheit der Geschlechter-Eine Illusion?

■ L'égalité homme – femme – une illusion ?

<i>die Frauenrechtlerin (-en); sich <u>aussprechen</u> für</i>	la féministe ; prôner (<i>sprach, gesprochen</i>)
<i>die Gleichberechtigung (-en); gleichberechtigt</i>	l'égalité (des sexes) ; égal
<i>die Hausarbeit machen</i>	faire les tâches ménagères
<i>jdm (Dat) bei der ~ helfen (half, geholfen)</i>	aider qn aux ~
<i>Elternzeit beanspruchen / beantragen</i>	demander un congé parental
<i>die Führungsposition (-en); in ~en drängen</i>	le poste de cadre supérieur ; accéder à un ~
<i>der Fortschritt (-e); Fortschritte machen</i>	le progrès ; faire des progrès
<i>der Lebensgefährte (-n)</i>	le concubin / le compagnon
<i>der Haushalt (Sg.); den ~ erledigen</i>	le foyer, le ménage ; s'acquitter des tâches ménagères
<i>die Aufgabe (-n)</i>	la tâche
<i>verkrustet; verkrustete Strukturen</i>	sclérosé ; des structures sclérosées
<i>die Hausfrau (-en)</i>	la femme au foyer, la ménagère
<i>die Teilzeit (Sg.); in Teilzeit beschäftigt sein</i>	le temps partiel - travailler à temps partiel
<i>eine Aufstiegsmöglichkeit <u>wahrnehmen</u></i>	saisir l'opportunité de promotion / d'avancement
<i>in eine Vollzeitstelle <u>zurückkehren</u></i>	revenir à son poste à temps complet
<i>die Berufswelt (Sg.);- in der Berufswelt</i>	le monde du travail - dans le monde du travail
<i>ändern; die Änderung (-en); <u>abzielen auf</u> + Akk</i>	changer ; le changement ; viser qc
<i>die Vereinbarkeit von Familie und Beruf</i>	la compatibilité entre vie familiale et métier
<i>erleichtern // erschweren</i>	faciliter // compliquer, entraver
<i>die Maßnahme (-n); eine ~ treffen (traf, getroffen)</i>	la mesure ; prendre une mesure
<i>der / die Gleichstellungsbeauftragte (-n)</i>	le / la délégué(e) à la défense de l'égalité des femmes
<i>flexible / gleitende // feste Arbeitszeiten (Pl)</i>	le temps de travail flexible / variable // fixe
<i>die Frauenquote (-n); eine ~ <u>festlegen</u></i>	définir un quota pour l'insertion des femmes
<i>das Hochschuldiplom (-e); ein ~ <u>vorweisen können</u></i>	le diplôme universitaire ; être titulaire d'un ~
<i>der Universitätsabschluss (ü-e)</i>	le diplôme universitaire
<i>eine Maßnahme ergreifen (ergriff, ergriffen)</i>	prendre une mesure
<i>eine Gelegenheit am Schopf packen</i>	sauter sur l'occasion
<i>den Haushalt schmeißen (schmiss, geschmissen)</i>	faire le ménage / tenir la maison
<i>fortschrittlich, progressiv // altmodisch; traditionell</i>	avancé, progressiste // démodé / désuet ; traditionnel
<i>für Gleichstellung sorgen; Sexismus bekämpfen</i>	veiller au respect de l'égalité ; lutter contre le sexisme

<i>die Karriere (-n); Karriere machen als</i>	la carrière ; faire carrière en tant que...
<i>– eine ~ einschlagen als(schlug...ein, eingeschlagen)</i>	choisir une carrière en tant que
<i>fördern // benachteiligen</i>	favoriser, encourager // défavoriser
<i>die Förderung (Sg.) // die Benachteiligung (-en)</i>	la promotion ; le préjudice
<i>sexistisch; sexistische Bemerkungen machen</i>	sexiste ; faire des remarques sexistes
<i>das Vorurteil (-e); die vorgefasste Meinung</i>	le préjugé ; l'opinion préconçue
<i>Vorurteile haben gegen + Akk; zurückhaltend sein</i>	avoir des préjugés contre ; être réticent
<i>eine ungerechte Behandlung anprangern</i>	épingler / fustiger un traitement injuste
<i>Stellung nehmen zu + Dat (nahm, genommen)</i>	se prononcer sur
<i>Partei ergreifen für + Akk (ergriff, ergriffen)</i>	prendre parti pour qn
<i>sich lustig machen über + Akk; lächerlich machen</i>	se moquer de ; ridiculiser
<i>gemein / böseartig; fies // liebenswert; freundlich</i>	méchant ; vicieux // charmant ; gentil

■ Gleichheit der Geschlechter – Eine Illusion



– „Frau Hartwig, Sie bezeichnen sich selbst als **Frauenrechtlerin**. Ist das Thema **Gleichberechtigung** in Deutschland nicht längst ein abgeschlossenes Kapitel?“

– „Ist es nicht! Ich glaube, wir können erst dann von echter Gleichberechtigung sprechen, wenn die Männer die Hälfte der **Hausarbeit machen**, so oft ihre **Elternzeit beanspruchen** wie Frauen nach der Geburt und wenn 50% der **Führungspositionen** von Frauen besetzt sind. Wir alle wissen, dass nichts davon der Fall ist.“

– „Aber es hat sich im Privatleben auch vieles zum besseren gewendet, nicht wahr?“

– „Ich behaupte ja nicht, dass es keine **Fortschritte** gegeben hat. Sie sind zum Teil erheblich. Viele junge Männer haben heute kein Problem mehr damit, ihren **Lebensgefährten im Haushalt** oder auch mit den Kindern zu helfen. Allerdings ruht diese **Aufgabe** immer noch zu stark auf den Schultern der Frauen.“

– „Wie sieht es im Berufsleben aus? Warum machen so wenige Frauen Karriere?“

– „Das hängt mit alten, **verkrusteten Strukturen** zusammen. Beispielsweise fehlende öffentliche Betreuung für Kinder. In den Köpfen der Menschen ist eine **Hausfrau** immer noch ein normales Bild. Und wenn die Frau arbeiten geht, dann höchstens in **Teilzeit**. So kann sie **Aufstiegsmöglichkeiten** im Beruf kaum **wahrnehmen** und mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit wird sie nie wieder **in eine Vollzeitstelle zurückkehren**.“

– „Was müsste sich denn in der **Berufswelt ändern**, um die **Vereinbarkeit von Familie und Beruf** zu **erleichtern**?“

– „Wir brauchen konkrete **Maßnahmen**, nicht nur Gesetze für Gleichstellung oder verschiedene **Gleichstellungsbeauftragte**. Die Unternehmen müssen verstehen, dass sie loyalere Mitarbeiter haben, wenn diese auch mal früher nach Hause gehen können, sollte sich das als nötig erweisen. Auch die Männer würden von **flexibleren Arbeitszeiten** profitieren. Und natürlich brauchen wir eine **Frauenquote** für Unternehmen, um eine größere Gleichheit zu erwirken. Immerhin haben die Mädchen mittlerweile bessere Ergebnisse in der Schule als Jungen und oftmals haben sie auch bessere Ergebnisse in ihren **Hochschuldiplomen**. Genau da müssen wir ansetzen.“

Traduction

■ L'égalité homme – femme – une illusion ?

– « Madame Hartwig, vous vous qualifiez vous-même de féministe. La question de l'égalité des sexes n'est-elle pas un chapitre clos depuis bien longtemps en Allemagne ? »

– « Certainement pas ! Je pense qu'on ne pourra parler d'égalité des sexes que lorsque les hommes feront la moitié des tâches ménagères, demanderont un congé parental aussi souvent que les femmes après l'accouchement et quand 50 % des postes de cadre supérieur seront occupés par des femmes. Nous savons tous que rien de tout cela ne correspond à la réalité. »

– « Mais beaucoup choses se sont aussi améliorées dans le domaine privé, n'est-ce pas ? »

– « Je ne dis pas qu'il n'y a pas eu de progrès. Certains d'entre eux sont très importants. Beaucoup de jeunes hommes n'ont plus de problème à aider leurs compagnes dans les tâches ménagères où avec les enfants. Cependant, cette tâche repose toujours beaucoup trop sur les épaules des femmes. »

– « Qu'en est-il dans la vie professionnelle ? Pourquoi si peu de femmes font-elles carrière ? »

– « C'est dû aux vieilles structures sclérosées comme par exemple le manque de garderies publiques pour les enfants. Dans la tête des gens, une femme au foyer reste quelque chose de normal. Et lorsque la femme va travailler, c'est tout au plus à temps partiel. C'est pour cette raison qu'elle ne peut guère saisir les opportunités de promotion et il est presque sûr qu'elle ne reviendra plus jamais à un poste à temps complet. »

– « Qu'est-ce qui devrait changer dans le monde du travail pour faciliter la compatibilité entre vie familiale et métier ? »

– « Nous avons besoin de mesures concrètes, pas uniquement de lois pour l'égalité des sexes ou de postes de chargés de mission à l'égalité. Les entreprises doivent comprendre qu'ils auront des employés plus loyaux si ces derniers peuvent rentrer plus tôt chez eux en cas de besoin. Les hommes aussi profiteraient d'horaires de travail plus flexibles. Et nous avons bien évidemment besoin de quotas pour l'insertion professionnelle des femmes au sein des entreprises pour obtenir une égalité plus grande. Entre-temps, ce sont tout de même les filles qui ont de meilleurs résultats que les garçons à l'école et souvent également aux examens universitaires. C'est par là qu'il faut commencer. »

PRÊT-À-RÉVISER

Ouvrage d'enrichissement lexical clés en main, *Prêt-à-réviser Vocabulaire* s'adresse en particulier aux étudiants des classes préparatoires littéraires, scientifiques, commerciales et aux étudiants du premier cycle universitaire.

Idéal pour comprendre la société allemande d'aujourd'hui, sa vision de l'Europe et du monde grâce aux textes proposés en plus du vocabulaire thématique, il peut également être utile pour tous ceux qui souhaitent se perfectionner en allemand dès le cycle terminal.

Riche, d'une part, de fiches traitant de thèmes contemporains susceptibles d'être proposés aux examens et aux concours et, d'autre part, de nombreux exercices corrigés, il permet :

- d'approprier et de réutiliser les mots et les structures figurant dans les listes ou dans les textes tout en améliorant sa maîtrise de la grammaire allemande grâce notamment aux exercices de thème grammatical ;
- d'améliorer ses compétences à l'écrit et à l'oral grâce aux fichiers audio systématiquement proposés au niveau des textes rédigés en allemand puis traduits en français.

CONTENU

- 66 fiches thématiques avec listes de vocabulaire et textes portant des sujets d'actualités en allemand
- plus de 350 exercices corrigés pour apprendre le vocabulaire en contexte
- des fichiers audio à télécharger gratuitement sur le site des Éditions Ellipses

NIVEAU

B2/C1 du CECRL

(cadre européen commun de référence pour les langues)

